

Au fil de la Meuse

Histoire - Patrimoine - Culture

***Au nom de quel avenir peut-on sacrifier la mémoire ?
Tout ce qui n'est pas donné ou partagé est perdu !***

Webmaster :
Jacques Leclère

Editeur responsable :
Willy Clarinval

Octobre 2017 - N°13

Les bâtiments d'hier et ceux de demain.

Il n'est pas sensé d'être par trop passéiste. Il faut comprendre qu'une ville puisse évoluer, la modernisation urbaine nécessitant souvent la démolition d'un bâti devenu obsolète. Bien évidemment, les immeubles classés échappent au risque, c'est légal et c'est tant mieux. Cependant, certains autres qui ne le sont pas seront moins chanceux, alors qu'ils constituent aussi les rares témoins de vies d'entreprise et de labeur. Ce n'est fort heureusement pas toujours le cas : l'ancienne filature de Leffe a été reconvertie en un ensemble de logements sociaux, tandis que le couvent de Bethléem s'est vu versé dans l'horeca. Sans trop d'ajouts. Là, on peut parler de franches réussites. Aussi, faut-il s'inquiéter, notamment, du sort qui sera réservé aux deux bâtiments, certes vétustes, annexes au Couvent des Capucins, et même, pourquoi pas après tout, à la finalité de ce dernier. Seront-ils sacrifiés sur l'autel des appétits des promoteurs immobiliers ? Échapperont-ils à la privatisation ? Qui prend le pari ?...

Clarinval Willy



Editorial - 1	Braderie 2017- 5	Région de Dinant en '40-45 - 9	Montmartre 2017-13
Une chanson d'Alexis Gauthier - 2	Petites nouvelles - 6	Dinanderies - 10	Mérovingiens - 14
Encore une chanson d'Alexis Gauthier - 3	La page picturale - 7	Edouard GERARD - 11	Dinant 1947 - 15
Nos lecteurs... - 4	A l'affiche ce mois-ci - 8	Dans nos campagnes - 12	Traduction - 16

Réalisé par les bénévoles du groupe de travail de l'association «Au fil de la Meuse».

Toute reproduction de l'entièreté ou d'une partie de ce mensuel doit faire l'objet d'une demande écrite via le mail du webmaster : fn618769@skynet.be !

*Quand Alexis GAUTHIER chante son
ami Adelin DEMOULIN...*

DIJOZ-ME VOSSE NOM...

(dédié à Adelin DEMOULIN)

I.

Li preumî djou di m'existence,
Mes parints qu'avinnt yeu des transses
Tot binauches d'awè on gamin
Dij'nut nos l'appelrant Adlin ...
En étindant m'nom dji m'rèwie
Tchantant d'one voèx tote ragèyie :

REFRAIN

Demou, Demou, Demou, Demoulin
Ca va, ça va, ça va, ça va bin.
Mais d'j'vos assure mes bonnès d'gins
Pos m'fé plaigi dijoz-me Adlin.

II.

Déviè sept ans dj'alleuve è scole
Li maïsse mi rwètant d'on air drole
M'a dit : dijoz-me on pau vosse nom,
Crioz bin fwart, qu'à v'estoz long.
Dj'ai allardji tote mi binette
Po li dire d'one voèx clair èt nette : (au refrain)

III.

Pos ièsse saudart, vla one histoère,
Ci qui faut fé totes sautes d'affaires,
Après awè bramint taurdgi,
Volà qu'on vos fé dismoussi ,
On v'mèsure, on vos capautyie
Pos dire vosse nom... on vos kakie : (au refrain)

IV.

D'aji fé connchance d'one belle crapaute
Pu djintyie, pu bèle qui les autes,
Li preumi côp qu'elle m'a véyu
Si cœur au mènne a répondu
Elle m'a dit : d'ji m'appelle Adèle
Et vos ? Commint c'qui c'est, disst'elle ? (au refrain)

V.

Quand d'jarrivrai addé Sint Pîre,
Bin sur dji n'saurai commint dire.
Dji m'mettrai paujirmint a ngnoz
Riwétant pas dseus èt pas dzos.
Si m'dit : qu'avez-vous fait sur l'terre ?
Dijoz-me vosse nom, sacré Copère...

Dernier refrain

Demou, Demou, Demou, Demoulin
Dijoz sint Pîre, satschoz-me do pénin
Vos n'vauz nin, dont : Oh grand Sint
Fé dol pwinne à vosse chèr ADLIN...

Dinant, le 26/11/42

Chanson d'Alexis Gauthier...

DITES-MOI VOTRE NOM...

(dédié à Adelin DEMOULIN)

I.

Le premier jour de mon existence,
Mes parents qui avaient eu des sueurs
Tout contents d'avoir un gamin
Disent-ils nous l'appellerons Adlin...
En entendant mon nom je me réveille
Chantant d'une voix toute égayée:

REFRAIN

Demou, Demou, Demou, Demoulin
ça va, ça va, ça va, ça va bien.
Mais je vous assure mes bonnes gens
Pour me faire plaisir dites-moi Adlin.

II.

Aux environs de sept ans, j'allais à l'école
Le maître me regardant d'un air drole
M'a dit : dites-moi un peu votre nom,
Criez bien fort, car vous êtes loin.
J'ai élargi tout mon visage
Pour lui dire d'une voix claire et nette : (au refrain)

III.

Pour être soldat, voilà une histoire,
C'est qu'il faut faire toutes sortes de choses,
Après avoir beaucoup tardé,
Voilà qu'on me fait déshabiller,
On vous mesure, on vous palpe
Pour dire votre nom ... on vous chatouille : (au refrain)

IV.

J'ai fait connaissance d'une belle fille
Plus gentille, plus belle que les autres,
La première fois qu'elle m'a vu
Son cœur au mien a répondu
Elle m'a dit : je m'appelle Adèle
Et vous ? Comment est-ce que c'est dit-elle ? (Au refrain)

V.

Quand j'arriverai devant Saint Pierre,
Bien sûr je ne saurai comment dire.
Je me mettrai doucement à genoux
Regardant par dessus et par en-dessous.
S'il me dit : qu'avez-vous donc fait sur la terre ?
Dites-moi votre nom, sacré « Copère »...

Dernier refrain

Demou, Demou, Demou, Demoulin
Dites saint Pierre, retirez-moi des ennuis
Vous ne voudriez pas, donc: Oh grand Saint
Faire de la peine à votre cher ADLIN...

... et une autre chanson d'Alexis Gauthier

Voici comment Alexis Gauthier rendit compte de l'occultation des éclairages ordonnée par l'autorité occupante durant le second conflit mondial. Avec sa verve habituelle, bien évidemment.

« L'OCCULTATION...

(air : « Voz-me ci rivnu do Congo... »)

I.

Quant asteur i faut qu'on saute
Al né po one sorte ou l'aute
On n'wasse mette on pîd pas dvant
On du roter en sintant.
Ahyi, ce n'esst'one d'affère
C'nest nin l'pu bia dol guèrre
Quand i faut trévautchi Dinant
One ouye au cièl, one aute... divant :

REFRAIN

On cafougne dins les traux
On rote dins les basses
Si on rwète au haut
On n'rirtruve nin s'place
Quand c'esst'au Forbot
On bèrdèle tortos
Di bwagne ou d'aveule
I faut qu'on s'engueule...
Aye, don...
Aveu l'occultation
On s'fé raccassi
Quand on va cafougni
Mais vaici à Leffe
Si on tchait on s'rileffe
Et tos les mayons
Aimnut l'occultation.

II.

I s'fé qui l'samwène passéye
Dj'aveu sti en tournéye
Couru po m'ravitayemint
Dj'aveu trouvait... do frumint.
Po ièsse sur de n'nin m'fé printe
On m'aveu dit do ratinde
Quant dja monté su m'velo
Dji m'dijeuve li satche au dos : (vers refrain)

III.

One née m'feume qu'esteu malate
M'a dit : Abyie et rate
Allez qué mi chère manman
Voz n'mi sognez qu'a mitant.
En rivnant aveu m'belle mére
Come on n'i veyeu wère
En sintant... d'j'el l'a caquiye
Et pos m'escuser dja dit : (vers refrain)

IV.

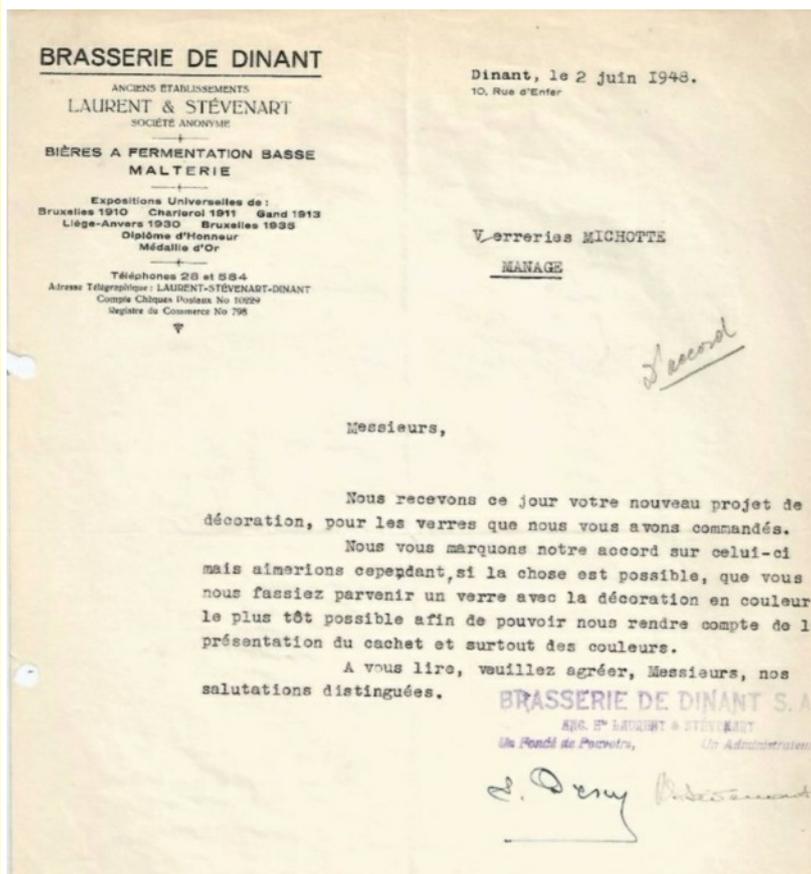
Héyir, dj'ai ieu mi ptite chique
Dj'aveu boèveu do chnique
Aveu m'camarade Vital
Nos rivnint pas les ruwal'
Au lieu d'rintrer al maujonne
Ah, d'j'en ai fé one bonne
Dj'esteuve dins l'lé do végint
Si feume m'a dit tot doucmint : (vers refrain)

Dinant, le 6/12/1942 »

(Traduction page 16)



De nos lecteurs...



Monsieur,

Je me permets de vous envoyer ce document en rapport avec la Brasserie de Dinant. Vous pouvez bien sûr le publier. Il est intéressant à plus d'un titre : son contenu (commande de verres), son en-tête, ceci est le seul modèle que je connais où il stipule « fermentation basse » .

On savait que la fermentation basse était arrivée dans les années 30.

On sait que la malterie a brûlé à plusieurs reprises, on sait que le dernier incendie a amené son arrêt, à ce jour je ne connais toujours pas la date. Bien à vous

Hamande P



Cette photo aurait été prise dans les environs de Dinant ? Qui pourrait nous renseigner sur l'endroit ?



Dans notre numéro précédent, Jean-Christophe Garigliany nous a présenté des plaques d'imprimerie découvertes dans une brocante, touchant à Dinant. En voici une autre, de l'horlogerie Léonard, rue Grande, récemment mise en vente sur Ebay.

C.W.



Comme annoncé dans le dernier numéro de « Au Fil de la Meuse », la braderie annuelle et le concours du plus gros mangeur de flamiche ont eu lieu ces 1,2 et 3 septembre 2017. L'objectif affûté de notre photographe était présent sur les lieux et nous donne droit à quelques souvenirs de cette manifestation.

Braderie 2017

Photos Nicole Lefort



Opération Musjid à Hastière.

Suite à la mise en ligne de l'article sur notre site Internet, un membre de la famille Stinglhamber nous a contacté et nous a confié deux documents intéressants mais n'apportant rien de plus à notre historique de Musjid. Puis notre interlocuteur s'est évaporé ... Plus récemment Mr. David Portier nous a confié ceci et nous l'en remercions : « J'ai pris connaissance avec beaucoup d'intérêt de votre article sur la mission Musjid et le parcours de Guy Stinglhamber. Je vous confirme que le Sgt/C (Cadet sergent ?) Stinglhamber faisait partie de la 1re CIA à Exbury en mai 1941 (1ère Compagnie d'infanterie de l'air). Par contre, cette unité s'est scindée en juillet et la majorité de la compagnie a rejoint le Moyen-Orient pour ensuite intégrer la brigade SAS. L'autre partie de la compagnie est restée en Grande-Bretagne et a intégré la Station 36 (sous la direction du Capitaine Georges Bergé à Exbury) pour la formation à la lutte clandestine (de troupes françaises). En aucun cas donc ces hommes n'ont fait partie du SAS ou ont été formés par les SAS. Ils faisaient bien partie du futur BCRA ». Le BCRA est le Bureau central de renseignements et d'action créé en juillet 1940 par le Général Charles de Gaulle alors à Londres avec à sa tête André « Passy » Dewavrin, opérationnel en septembre 1942.

Robert Dehon



FFLSAS

Formation au camp d'entraînement d'Inchmery House dans la New Forest à Exbury situé en bord de mer face à l'île de Wight (FFLSAS), Guy Stinglhamber est-il parmi ces braves ?

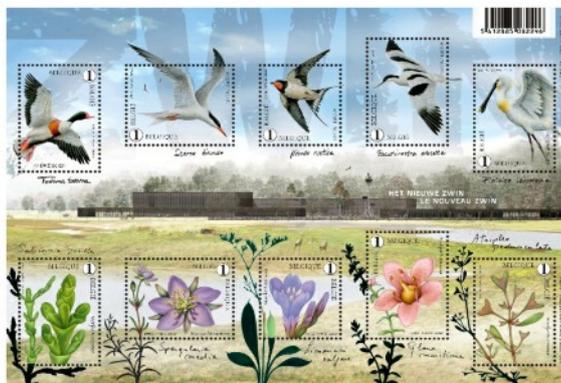
Grands Prix de la Philatélie Belge et Européenne

Le jury des Grands Prix et de l'art de la Philatélie Belge et Européenne, composé de 25 personnes du monde de la philatélie, s'est réuni le 22 avril 2017 en délibération, comme chaque année, pour décerner les prix suivants :

- Les Grands Prix "Ambassadeur" (meilleurs timbres belges de 2016).
- Les Grands Prix pour les meilleurs timbres gravés de l'Union Européenne de 2016.
- Les Grands Prix pour les meilleurs timbres de la jeunesse de l'Union Européenne de 2016.

1ere place: "HET NIEUWE ZWIN"

Grand Prix "AMBASSADEUR"



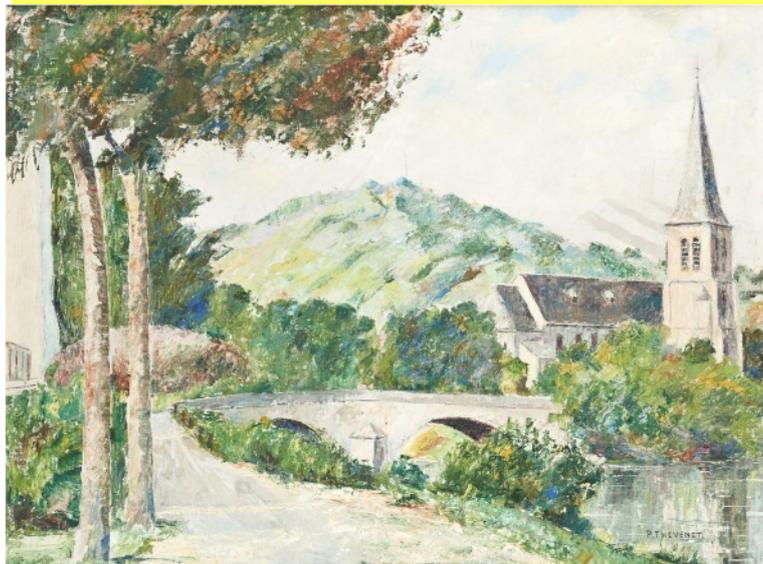
La feuille de timbres « Het Nieuwe Zwin » réalisée par trois dessinateurs dont notre régional, André Buzin



Les trois dessinateurs avec les autorités.

La page picturale

En vente : Hôtel des Ventes Horta - Bruxelles



Pierre Thevenet (1870-1937) École belge

Huile sur toile:

Le pont près de l'église. Signée: P. Thevenet.

Dimensions : 45 x 61 cm

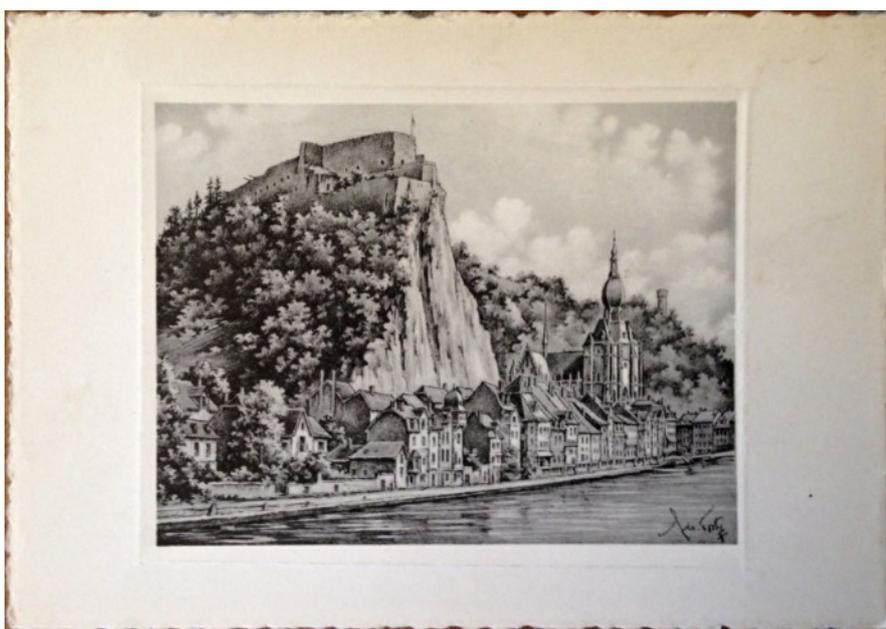
Date de vente : 10/10/2017

Estimation : 600 € - 800 €

L'intitulé de vente devait être : Pont Saint Jean à Anseremme.



Vente Horta du 10 octobre:
"dessin original, mine de crayon, sur papier vélin,
41 cm x 31 cm".



Carte postale d'après le dessin de Géo Fosty (Arlon 1913-2002).



Voici une nouvelle rubrique qui risque bien de se pérenniser : les anciennes affiches imprimées à l'occasion des ventes, publiques ou autres, et qui ont pour but d'annoncer à tous la description des biens, l'heure et les lieux de la vente !

A l'affiche de ce mois

Deux affiches concernant la vente de la maison occupée par ... le contrôleur des contributions de Dinant.



Voici une première affiche concernant cette vente un peu particulière car la maison est occupée par le contrôleur des contributions.

La première vente est en date du lundi 9 septembre 1929.

Cette vente se fait chez monsieur Léon Engelman, hôtelier à Dinant et la maison est située rue Petite.

L'affiche a été imprimée aux établissements L. Bourdeaux-Capelle

Voici une deuxième affiche avec également la mention comme quoi la maison est occupée par le contrôleur des contributions.

Cette seconde vente est en date du mardi 19 janvier 1932.

La vente se fait à la même place que la première.

La maison est un peu plus détaillée que l'affiche précédente.

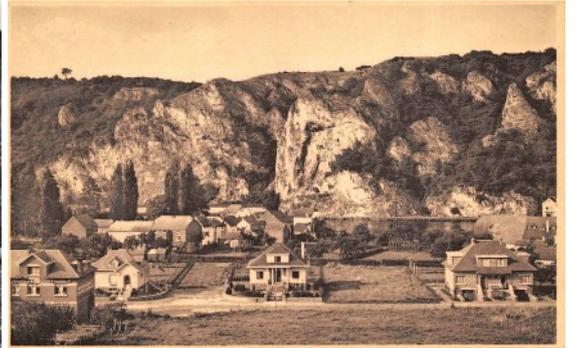
Il est signalé qu'elle est à l'abri des inondations.

L'affiche a été imprimée aux établissements C. Dolhen-Brasseur



"Après son ravage en 1914, la rue Petite s'était donc bien redressée, comme la majeure partie des quartiers de Dinant".

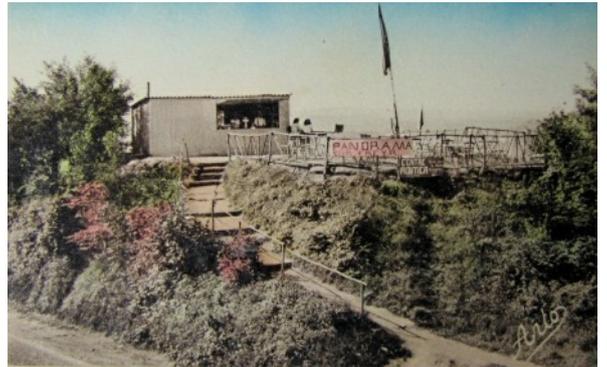
Région de Dinant en '44-45



la première photo, c'est le pont d'Anseremme avec les rochers de Moniat dans le fond.



Où a été prise la photo ?



La photo se situe au point de vue aval des rochers de Freyr. Dans la côte qui monte vers Freyr dans l'avant dernier virage sur la droite, il y a un parking, c'est à cet endroit là. Le soldat regarde le premier grand rocher appelé "le Mérinos" car il y avait dans le temps sur le plateau des élevages de moutons.



Le même point de vue dans son état actuel !
Le château de Freyr au départ de ce point de vue



Dinanderies

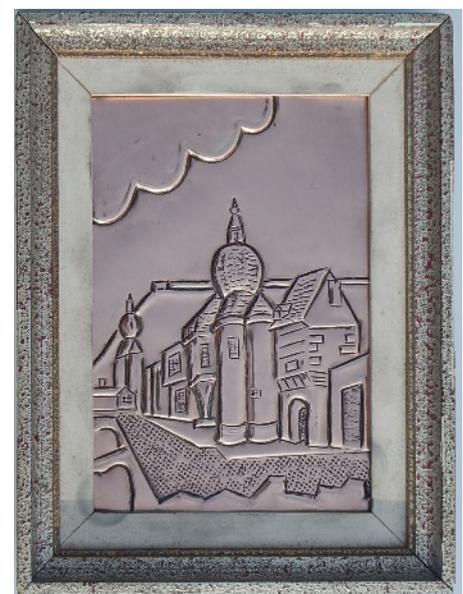
Un homard dinantais en bronze!



Détails de la dinanderie



La pièce avant son nettoyage



La même après nettoyage

Edouard GERARD.

Edouard GERARD

Au même titre que les paras SAS du Colonel Blondel droppés dans les bois de Gedinne dès juillet 1944, la Brigade PIRON par sa campagne libératrice débutée en Normandie sauva l'honneur de l'armée belge, la même qui avait courageusement combattu durant les 18 premiers jours des hostilités.

Ajoutons-y la Résistance sous toutes ses formes, qui fut héroïque malgré le nombre relatif de ses membres, et nos prisonniers en Allemagne qui maintinrent leurs convictions, nous avons là la quintessence du patriotisme.

Le Dinantais Edouard GERARD fut le premier tué de la Brigade PIRON, victime à Sallenelles d'éclats de mortier. C'était le 16 août 1944. Il avait 20 ans...

N'oublions jamais !



L'endroit où il fut atteint.



La plaque apposée où il fut atteint



Naissance Avenue Franchet d'Esperey.



Sa tombe au cimetière militaire de Ranville.



Le général PIRON. Et l'insigne de l'Armée Secrète.

C'est l'époque des champignons, des champignons récoltés par seau entier dans nos prairies et dans nos bois !
Si la plupart d'entre-nous connaissent les champignons qu'ils peuvent récolter et manger, à côté, il reste bien d'autres sortes vénéneuses et mortelles même !
En voici quelques exemplaires photographiés aux alentours !

Dans le doute, évitez les espèces inconnues !

Dans nos campagnes



Coprinus Plicatilis (sans intérêt)



Psathyrella candolleana jeunes



Psathyrella candolleana (sans intérêt)



Psathyrella candolleana complètement ouverts



Fuligo septica (sans intérêt)



Coprinus micaceus (sans intérêt)



Entoloma sericeum (toxique)

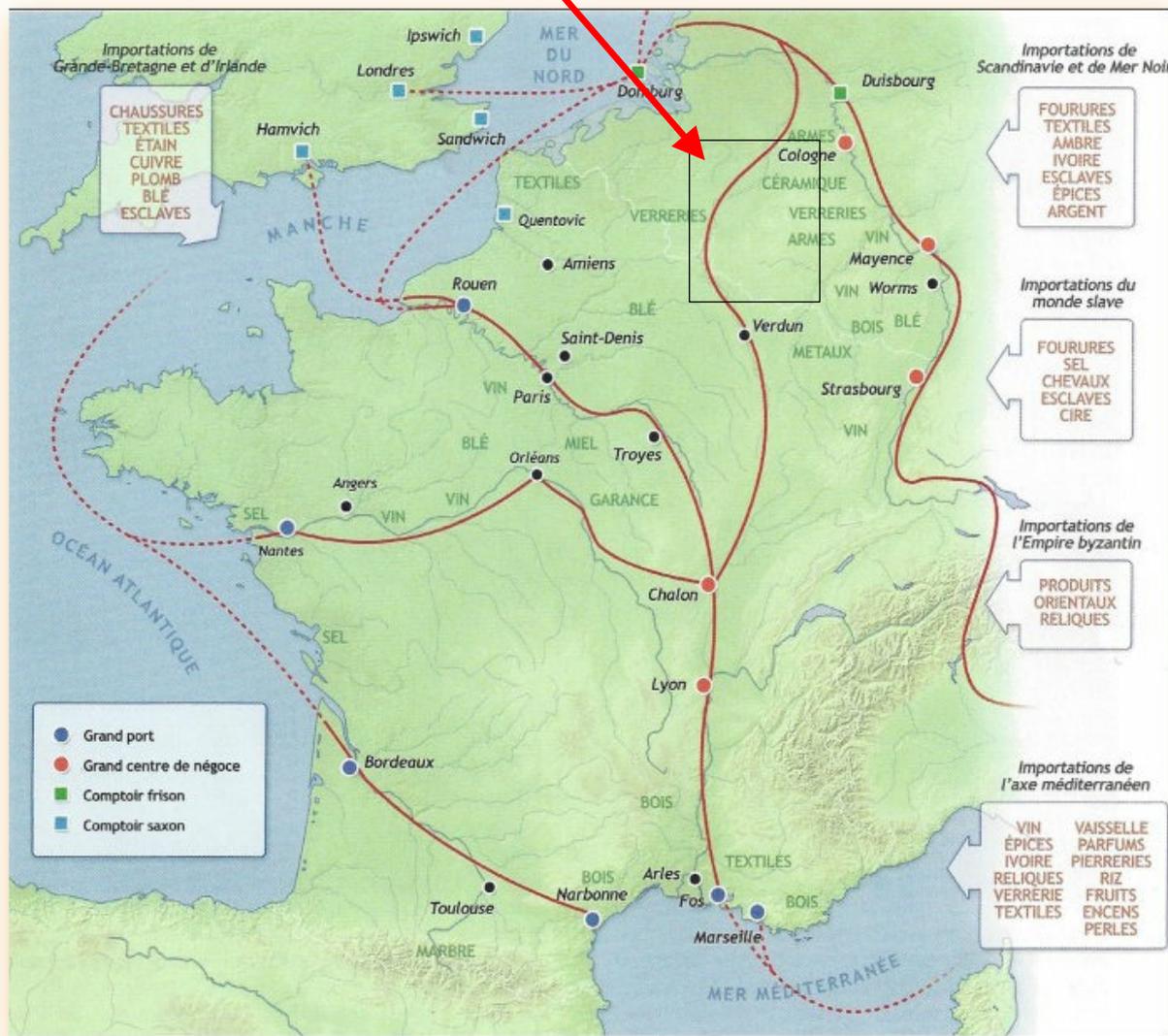
Montmartre 2017



Mérovingiens



Détail de la carte précisant l'emplacement de Dinant sur les routes du commerce mérovingiennes



Mérovingiens...

Ils ont succédé durant trois siècles aux gallo-romains. Ils n'ont pas laissé d'écrits. Seule l'archéologie réussit à nous les faire connaître. Mais cela n'est pas chose aisée : ils ont délaissé les constructions « en dur » et privilégié celles en bois. On n'a guère que des trous de poteaux pour définir de leur habitat. Mais leurs poteries, leurs armes et leurs bijoux nous sont bien connus.

Les fouilles de la Région Wallonne retrouvent à quasiment chaque fois les traces de leurs passages à Dinant, principalement les dernières, à la Place Patenier et à la rue St Martin. Également, se souvenir du cimetière situé près du gazomètre à Leffe (Albert Dasnoy) et des ateliers monétaires locaux.

Tout récemment, dans une revue française spécialisée (1), sous la plume de deux professeurs d'histoire, un article fort intéressant est paru : « L'espace mérovingien. Un monde fermé et cloisonné ? ». Il y est démontré ce qu'on découvre à l'envi : que la civilisation mérovingienne n'était pas du tout repliée sur elle-même.

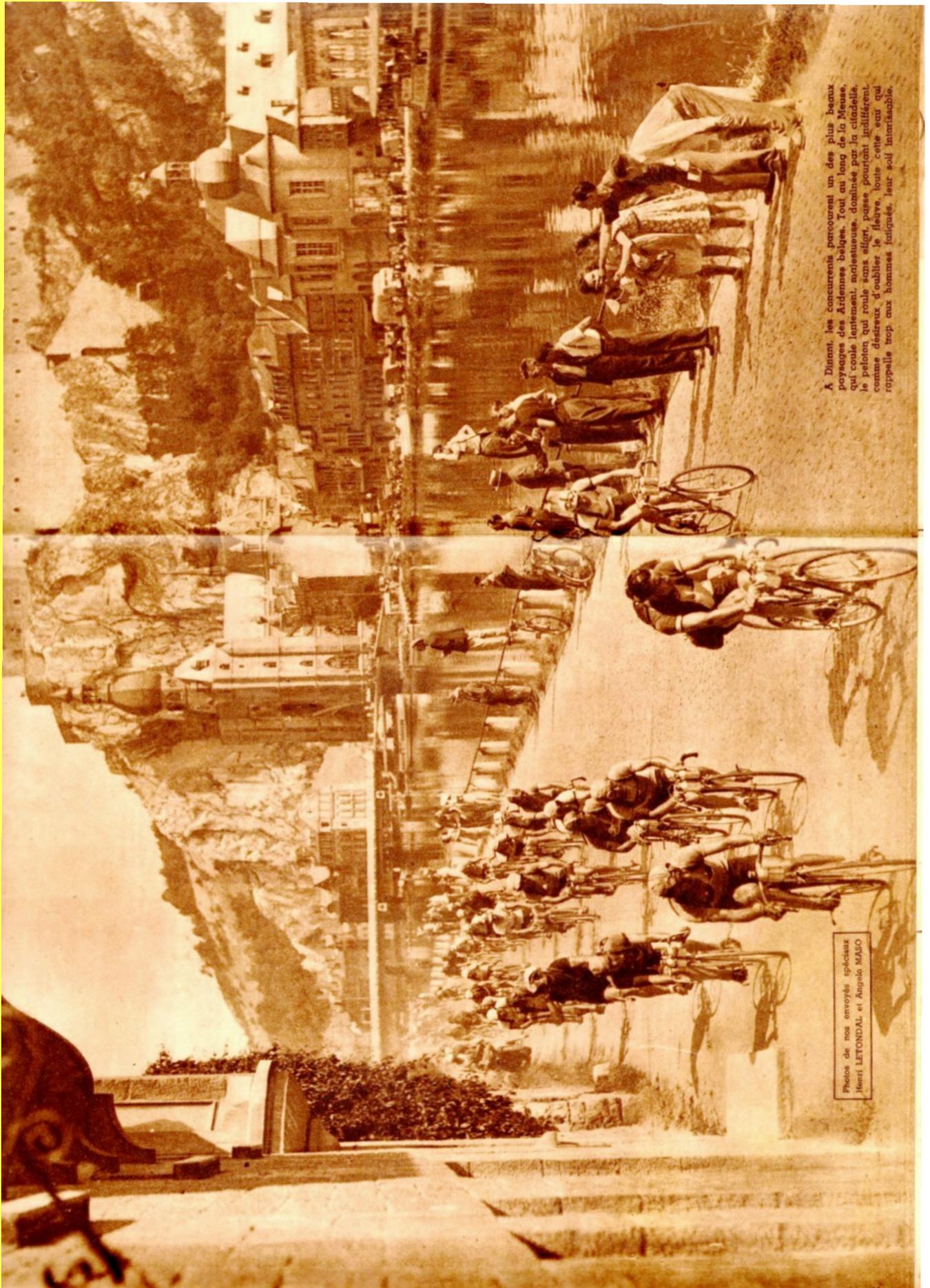
La carte ci-dessus a particulièrement retenu notre attention, dès lors qu'elle situe Dinant (Meuse) sur une des routes commerciales. Nous la publions à titre indicatif.

C.W.

(1) Histoire antique et médiévale n°90, mars-avril 2017, Ed. FATON, 25, rue Berbisey, DIJON.

Le Tour de France à Dinant en 1947

Dinant 1947



A Dinant, les concurrents parcourent un des plus beaux paysages des Ardennes belges. Tout au long de la Meuse, qui coule lentement, mollesseuse, dominée par la citadelle, le peloton qui roule sans effort, passe pourtant indifférent, comme désireux d'oublier le fleuve, toute cette eau qui rappelle trop aux hommes fatigués, leur sol intarissable.

Photos de nos envoyés spéciaux
Henri LETONDAL et Angelo MASO

... et une autre chanson d'Alexis Gauthier

Traduction de la page 3

L'OCCULTATION ...

(air : « me voici revenu du Congo »

I

Quand maintenant il faut que l'on sorte
Au soir pour une sorte ou l'autre
On n'ose pas mettre un pied par devant
On doit marcher en sentant.
Oui, c'en est une d'affaire
Ce n'est pas le plus beau de la guerre
Quand il faut traverser Dinant
Un œil au ciel, un autre...devant :

Refrain

On s'emberlificote dans les trous
On marche dans les flaques
Si on regarde en haut
On ne retrouve plus sa place
Quand c'est au Forbot
On discute tous
De borgne ou d'aveugle
Il faut qu'on s'enguirlande...
Oui, donc...
Avec l'occultation
On se fait répondre
Quand on va choquer
Mais ici à Leffe
Si on tombe on se relève
Et tous les fiancés
Aiment l'occultation.

II.

Il se fait que la semaine dernière
Je suis allé en tournée
Couru pour mon ravitaillement
J'avais trouvé... du froment.
Pour être certain de ne pas me faire prendre
On m'avait dit d'attendre
Quand je suis monté sur mon vélo
Je me disais le sac au dos: (vers le refrain)

III.

Une nuit ma femme qui était malade
M'a dit : Vite et rapidement
Allez chercher ma chère maman
Vous ne me soignez qu'à moitié.
En revenant avec ma belle-mère
Comme on n'y voyait guère
En sentant...je l'ai chatouillée
Et pour m'excuser j'ai dit : (vers le refrain)

IV.

Hier, j'ai eu ma petite cuite
J'avais bu de l'alcool
Avec mon camarade Vital
Nous revenions par les ruelles
Au lieu de rentrer à la maison
Ah ! J'en ai fait une bonne
J'étais dans le lit du voisin
Sa femme m'a dit tout doucement : (vers refrain)

Dinant, le 6/12/1942

**Montmartre
2017**

